

VIII Congreso Internacional de Investigación y Práctica Profesional en Psicología
XXIII Jornadas de Investigación XII Encuentro de Investigadores en Psicología
del MERCOSUR. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos
Aires, 2016.

La incidencia de la organización retórica en la comprensión lectora de textos académicos.

Regueira, Ines Elena, Delmas, Ana María, Roseti, Laura Patricia, González, María Susana y De Francesco, Karina.

Cita:

Regueira, Ines Elena, Delmas, Ana María, Roseti, Laura Patricia, González, María Susana y De Francesco, Karina (2016). *La incidencia de la organización retórica en la comprensión lectora de textos académicos. VIII Congreso Internacional de Investigación y Práctica Profesional en Psicología XXIII Jornadas de Investigación XII Encuentro de Investigadores en Psicología del MERCOSUR. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires.*

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/000-044/443>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/eAth/mxR>

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.

LA INCIDENCIA DE LA ORGANIZACIÓN RETÓRICA EN LA COMPRENSIÓN LECTORA DE TEXTOS ACADÉMICOS

Regueira, Ines Elena; Delmas, Ana María; Roseti, Laura Patricia; González, María Susana; De Francesco, Karina
Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Argentina

RESUMEN

Este trabajo analiza una hipótesis incluida en el Proyecto UBACyT 2014-2017: "Modelo de lectura de textos académicos en inglés como lengua extranjera: conjunciones, léxico académico general, argumentación retórica", diseñado por un equipo de investigación de la cátedra de Inglés de la Facultad de Filosofía y Letras (UBA). La hipótesis postula que los diferentes tipos de organización retórica inciden en la cantidad y calidad de información que se recupera inmediatamente. Se seleccionaron fragmentos de textos académicos escritos en inglés para dos tipos de subgéneros argumentativos: argumentación justificativa y argumentación refutativa con trama consecutiva. Posteriormente, se seleccionaron aleatoriamente cinco grupos intactos de cursos regulares de Inglés Nivel Superior y se administraron las pruebas: los estudiantes leyeron un fragmento de un artículo de investigación por cada tipo de argumentación y se solicitó la elaboración de un protocolo retrospectivo inmediato sin texto presente para determinar qué tipo de recuperación inmediata efectuaban. Se presentarán los resultados de las pruebas efectuadas en los cinco grupos y las conclusiones respecto de la incidencia de la organización retórica en la lectocomprensión.

Palabras clave

Comprensión lectora, Organización retórica, Textos académicos, Inglés

ABSTRACT

THE IMPACT OF RHETORICAL ORGANIZATION ON THE READING COMPREHENSION OF ACADEMIC TEXTS

This paper analyzes a hypothesis included in the UBACyT Project 2014-2017: "A Reading Model for academic texts in English as a foreign language: conjunctions, general academic vocabulary, rhetorical argumentation" designed by a research team of the English chair at the School of Philosophy and Letters (UBA). This hypothesis states that the different types of rhetorical organization impact on the amount and quality of the information that is retrieved immediately after a reading task has been carried out. A selection of fragments of academic texts was made according to each type of argumentative sequence: exposition and refutative argumentation with consecutive organization. Five groups of the regular upper level English courses were randomly selected and the participants were then asked to perform the tests: with an aim to assess information retrieval effectiveness, the students were asked to read each fragment and write an immediate recall protocol. The findings of the tests carried out in all five groups and the final conclusions drawn on the impact of the rhetorical organization on the reading comprehension process will be presented.

Key words

Reading comprehension, Rhetorical organization, Academic texts, English

Introducción

Los estudios relacionados con el proceso de lectura han generado el diseño de una amplia gama de modelos y propuestas pedagógicas; sin embargo, estos modelos no se ajustan a nuestro entorno, al perfil de nuestros estudiantes ni a los objetivos propuestos por la Cátedra de Lectocomprensión - Inglés del Departamento de Lenguas Modernas de la Facultad de Filosofía y Letras (UBA).

Esto se debe, en parte, a que estos modelos han sido desarrollados, casi exclusivamente, para la enseñanza de inglés como lengua materna. En nuestro caso, los estudiantes de grado de los cursos regulares poseen conocimientos elementales o pre - intermedios de inglés y en sólo tres cuatrimestres, con clases semanales de cuatro horas, deben desarrollar estrategias de lectura y adquirir conocimientos de la lengua inglesa que les permitan convertirse en lectores autónomos de textos académicos en inglés, dado que estos suelen formar parte de la bibliografía de grado y posgrado en sus carreras.

En este sentido, y desde hace alrededor de veinte años, nuestro equipo está abocado al análisis del proceso de lectura de textos académicos en inglés con el objetivo de desarrollar un modelo teórico-práctico adecuado para nuestro contexto. Específicamente, nuestro subgrupo se focaliza en el estudio de diferentes aspectos de la relación entre la organización retórica de los textos académicos en inglés y la comprensión lectora.

En proyectos anteriores, se han analizado y definido dos tipos de organización retórica de textos argumentativos refutativos, en los que pueden presentarse los diferentes puntos de vista o posturas planteadas en un texto académico de manera *consecutiva* o en una organización *alternada*. En este sentido, se exploró de qué modo incidía cada tipo de organización en la lectocomprensión de textos académicos. Asimismo, se estudiaron los efectos de la presentación de diferentes puntos de vista en los *hipertemas* o puntos de arranque del mensaje en un párrafo (Martin y Rose, 2007) presentes en la introducción de un texto académico y su importancia en tanto andamiaje para la comprensión del texto.

Para continuar y profundizar el estudio de estos fenómenos, nuestro último proyecto de investigación, incluido en la Programación Científica UBACyT 2014, 2017 "Modelo de lectura de textos académicos en inglés como lengua extranjera: conjunciones, léxico académico general, argumentación retórica", incluye una hipótesis que postula que los diferentes tipos de organización retórica argumentativa determinan la cantidad y calidad de la información que se recupera en forma inmediata.

En este trabajo se presentará un desarrollo del marco conceptual y metodológico que subyace a nuestra hipótesis como así también los resultados preliminares a los efectos de comprobarla.

Marco Teórico

Memoria y comprensión. La memoria y la comprensión de textos han despertado el interés de una multiplicidad de disciplinas como la psicología educativa, la lingüística y la antropología, entre otras,

fenómeno que señala el carácter interdisciplinario de este eje de investigación. Para echar luz en esta área, han sido imprescindibles los métodos formales de análisis del discurso y la evaluación de los protocolos de recuerdo (García Madruga, Cordero, Luque Vilaseca y Santamaría Moreno, 1995), ya que mediante el fraccionamiento de los textos en unidades manejables, métodos y procedimientos replicables, han investido a los investigadores de herramientas fiables para establecer comparaciones cuanti y cualitativas que se ajustan a los requerimientos que la investigación científica demanda.

Análisis proposicional y protocolos de recuerdo libre. Si bien el análisis proposicional, mediante la segmentación en *ideas-unidad*, data de la década de 1960, ha sido objeto de estudio de diversos equipos de investigación y se ha producido una amplia variedad de modelos de análisis para estudiar la interdependencia entre memoria y comprensión. Esta variable ha sido indagada a través de los *protocolos de recuerdo libre* (*ibid*, p. 64), instrumentos que permiten recuperar la información explícita que el texto proporciona. No obstante, cabe destacar que esta metodología ha despertado varios puntos de vista en tensión, ya que se le ha cuestionado la dificultad en dar cuenta de la información implícita en el texto que aparece en el protocolo en forma de inferencias y modos subjetivos de reorganización textual. Esto implica que, muchas veces, no pueden explicar la construcción de la representación mental del texto que el sujeto efectúa, producto de sus conocimientos previos.

Sin embargo, las últimas dos décadas han visto surgir un gran número de investigaciones a los efectos de procurar las metodologías necesarias para identificar las variables que el sujeto aporta a la comprensión textual. Como resultado, el análisis proposicional y una posterior evaluación de los *protocolos de recuerdo libre* han sido reconocidos como una herramienta poderosa para avanzar en la indagación y observar cuáles, de qué modo y en qué medida se incorporan los saberes previos a la información explícita que el texto provee. El método de descomposición del discurso y evaluación de protocolos ha demostrado ser un elemento fundamental para los estudios sobre la memoria y su vínculo con la comprensión textual. En este sentido, el método de análisis proposicional desarrollado por García Madruga y Cordero (1987) resulta oportuno para medir esta interacción a través de las *ideas-unidad* y los *escenarios*.

Este método se diseñó a los efectos de estudiar la compleja interdependencia entre comprensión y memoria en textos más extensos y cuyas unidades consisten en *ideas principales* organizadas en marcos significativos, que forman la estructura superior del texto, denominados *escenarios*. Mientras que las ideas principales pueden ser pensadas en tanto proposiciones cercanas a la macroestructura del texto al representar una idea central o estado de cosas de una forma completa, los escenarios contienen representaciones de cosas, lugares o situaciones implicadas por el texto aunque no estén mencionadas explícitamente y, de este modo, permiten una comprensión activa del significado del texto (García Madruga, Elosúa, Gutiérrez, Luque y Gárate 2006) ya que el lector debe, frecuentemente, inferir ideas no explícitas en los enunciados.

Esta forma de descomponer el discurso guarda un alto grado de aplicabilidad y resulta confiable para su posterior evaluación mediante el *protocolo de recuerdo libre* sin texto presente, método aplicado para el presente estudio.

Otras investigaciones previas en el campo de la lectura también le han otorgado al *protocolo de recuerdo libre* un lugar destacado en tanto indicador de la comprensión de ideas centrales. Tal es el caso de autores como Bernhardt (1991), quien sostiene que el uso de los protocolos constituye la mejor manera de medir la comprensión lectora como parte de una investigación multifacética que incluya

análisis cuantitativos y cualitativos.

A la luz de estas nociones, el *protocolo de recuerdo libre* resulta una herramienta efectiva no sólo por su confiabilidad a la hora de evaluar la comprensión lectora sino también como instrumento para la asignación de la jerarquía conceptual.

Metodología

En primera instancia, se seleccionaron dos fragmentos de artículos de investigación con semejanza de extensión y complejidad conceptual y léxicogramatical para los dos tipos de secuencia argumentativa: *argumentación justificativa o expositiva* y *argumentación refutativa consecutiva*. Posteriormente, se efectuó una serie de pruebas piloto en diferentes grupos del nivel superior para determinar la elección definitiva de los textos para llevar adelante las pruebas de comprensión.

Protocolos de recuerdo libre. Los fragmentos fueron extraídos de *Understanding Unlikely Successes in Urban Violence Reduction* (Hoelscher & Nussio, 2015) como ejemplo de argumentación refutativa consecutiva y *Between Resistance and Compliance, Feminism and Nationalism: Women in Black in Israel* (Shadmi, 2000) como secuencia argumentativa justificativa.

Seguidamente, se seleccionaron aleatoriamente cinco grupos intactos de cursos regulares de Inglés Superior del período agosto - diciembre de 2015 y se administraron las pruebas. Los estudiantes leyeron cada fragmento y se solicitó la elaboración de un protocolo retrospectivo inmediato, sin texto presente y de recuerdo libre, para determinar qué tipo de recuperación inmediata lograron efectuar.

Análisis proposicional. Una vez obtenido el corpus completo, se inició el análisis de los protocolos a través del modelo de García Madruga, Cordero, Luque Vilaseca y Santamaría Moreno (1995). Para ello, se determinaron las ideas centrales y los escenarios de cada fragmento y se les asignó la calificación correspondiente a cada uno. Se concedió una puntuación de 2 para cada idea-unidad que forma parte de la macroestructura del texto recuperada en forma completa y 1 punto para aquellas parcialmente recuperadas mientras que las ideas-unidad que no formaban parte de la macroestructura fueron puntuadas con 1. Por su parte, se añadió 0,5 puntos por cada escenario presente en los protocolos de recuerdo libre. Se realizó la tabulación de los datos a los efectos de determinar tanto los resultados preliminares como los definitivos.

Análisis de datos y Resultados

La lectura de los protocolos de recuerdo libre fue efectuada por lectores expertos y controlada por otros lectores expertos para asegurar la corrección y precisión de los puntajes asignados.

Para el presente análisis, se seleccionaron las ideas principales que forman el andamiaje de la argumentación en ambos textos. En el texto argumentativo justificativo, se seleccionaron cuatro ideas: una que indica la tesis de la investigadora, dos con argumentos y la última con la propuesta de la investigación. El análisis de los datos recopilados muestra que el 44.44% de los estudiantes pudieron recuperar total o parcialmente la tesis de la autora con respecto a la adopción de una actitud ambivalente hacia el movimiento de *Women in Black* (Mujeres de negro) que organizó una serie de vigiliias contra la ocupación israelí en territorios palestinos. Un alto porcentaje (71.42%) pudo recuperar con facilidad el primer argumento sobre las causas de la ambivalencia del movimiento. Sin embargo, solo el 34.92% logró recuperar el segundo argumento que especifica las consecuencias de las tensiones internas. El propósito de la investigadora fue recuperado por el 31.75% de los estudiantes. El análisis comparativo de la recuperación parcial o total de cada idea

muestra que en el caso de la idea-unidad que contienen la tesis de la autora y el primer argumento se observan diferencias importantes entre su recuperación total o parcial. Los porcentajes de recuperación de la tesis de la autora son 31.74% para la recuperación total y 12.69% para la parcial. Por el contrario, los porcentajes de recuperación total o parcial de aquellas ideas que contienen el segundo argumento y la propuesta de la autora son más bajos y semejantes: 17.46% para la primera idea tanto de recuperación total como de recuperación parcial y 17.46% para la recuperación total y 14.29% para la recuperación parcial de la propuesta del trabajo.

En el texto argumentativo refutativo del tipo consecutivo se seleccionaron once ideas-unidad. La primera menciona las tres teorías que abordan el estudio de la violencia en Latinoamérica (económica, demográfica y política), las tres siguientes definen las características de cada uno de los enfoques, las otras dos destacan las limitaciones de estos estudios, las tres siguientes el abordaje alternativo propuesto por la autora y la última hace referencia al estudio de caso propuesto. Del análisis de los datos, se desprende que, en la mayoría de los casos, existe una gran diferencia entre la cantidad de estudiantes que pudieron comprender totalmente las ideas-unidad y aquellos que solamente las recuperaron en forma parcial. Las únicas excepciones son las ideas que indican la posición de la autora con respecto al tema y el anuncio del estudio de dos casos en las que existe un equilibrio entre ambos grupos, es decir que los porcentajes de la recuperación total y parcial son semejantes. En el caso de la idea que plantea la posición de la autora los porcentajes son exactamente iguales 20.63% y en el anuncio de estudio de casos los porcentajes correspondientes son 44.44% y 42.85%. Cuando se analizaron los datos de la recuperación de ideas principales se observó que más del 50% de los estudiantes lograron recuperar las denominaciones de los tres tipos de abordajes para el estudio de la violencia en Latinoamérica (71.43%). Sin embargo, tuvieron dificultades para recuperar el enfoque político del problema, ya que solo el 26.98% de los estudiantes lograron hacerlo, mientras que el enfoque economicista resultó más fácil de recuperar puesto que el 68.25% de los estudiantes lo detectó y el enfoque demográfico no produjo mayores inconvenientes porque fue recuperado por el 69.88%. Sin embargo, en aquellas ideas en las que se plantean las limitaciones de estos abordajes se observan los porcentajes más bajos. En estos casos, los porcentajes de detección fueron 17.46% y 23.81%. En la recuperación de las dos ideas-unidad relacionadas con el planteo de la postura de la autora se observa que la idea general de una solución alternativa propuesta por la autora es recuperada por un porcentaje importante de estudiantes (52.38%) mientras que la explicitación de su posicionamiento es recuperado por el 41.26% y la propuesta final solo por el 23.80%. El porcentaje más elevado (87.30%) es el de la idea unidad en la que se plantea el estudio de dos casos: las ciudades de Recife y Bogotá.

Resultados adicionales:

Del análisis de los promedios de la cantidad de ideas-unidad de alto rango (cuyo valor es 2 puntos) comparadas con las de menor rango (1 punto) se desprende que una mayor cantidad de estudiantes lograron recuperar las ideas de alto rango para ambos tipos de secuencias argumentativas. En el caso del texto con argumentación justificativa, el promedio de recuperación de ideas de alto rango es 33.14 mientras que el de menor rango es de 16.25. Por su parte, en el texto de argumentación consecutiva el promedio de recuperación de ideas de alto rango es de 29.5 y el de ideas de menor rango es de 12.67. Cabe recordar que el promedio es el indicador más común para establecer una tendencia central (Brown, 1998). Estos resultados son coherentes con lo postulado por la corriente cognitivista, que sostiene que

las ideas de mayor rango son las más fáciles de recordar, puesto que son aquellas ideas con las que se establece una mayor cantidad de conexiones, de ahí la asignación de 2 puntos en la tabulación cuando son recuperadas de manera completa.

Si se comparan los promedios, se puede observar que cuando los estudiantes trabajaron con el texto argumentativo justificativo lograron un promedio más alto de selección de ideas -tanto de alto rango como de menor rango- que cuando trabajaron con el texto argumentativo refutativo consecutivo.

Conclusiones

Como conclusión, podemos adelantar que, cuando los estudiantes trabajaron con el texto argumentativo justificativo, lograron mejores resultados de recuperación de ideas-unidad, tanto de alto rango como de bajo rango, y de la tesis del autor (idea-unidad 5) que aparece al comienzo del texto por el tipo de organización retórica de una introducción de un artículo de investigación argumentativo justificativo.

En el caso de la argumentación refutativa consecutiva, los estudiantes demostraron tener dificultades para relevar el enfoque político dado que tuvieron que realizar una mayor cantidad de inferencias. Esto se debería a que no aparece explícitamente la palabra "político" en la descripción de este enfoque y se advierte un desplazamiento hacia las ideas de democracia y transición. Se observaron dificultades al recuperar las limitaciones de los abordajes que tratan el problema de la violencia en Latinoamérica que demuestran lo novedoso del aporte de la autora. Otro aspecto que produjo problemas fue la identificación de la postura de la autora que aparece hacia el final de la introducción.

Desde el punto de vista didáctico, estos resultados enfatizan la importancia del diseño de guías de lectura que tengan en cuenta la presentación retórica de la argumentación en la introducción de los textos con el fin de facilitar su comprensión a nuestros estudiantes.

En un futuro, los resultados de este estudio serán complementados con el análisis de nuevas pruebas de comprensión que incluyen un texto con argumentación refutativa alternada y la evaluación del impacto de tres variables independientes: *conocimientos de inglés, experiencia universitaria y comprensión lectora en lengua materna.*

BIBLIOGRAFÍA

- Bernhardt, E. (1991). *Reading Development in a Second Language: Theoretical, Empirical and Classroom Perspectives*. New Jersey: Ablex Publishing Corporation, Norwood.
- Brown, J. (1998). *Understanding Research in Second Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- García Madruga, J. y Cordero, M. (1987). *Aprendizaje, comprensión y retención de textos*. Madrid: UNED.
- García Madruga, J.; Elosúa, M.; Gutiérrez, F.; Luque, J. y Gárate, M. (2006). *Comprensión lectora y memoria operativa*. Buenos Aires: Paidós.
- García Madruga, J.; Cordero, M.; Luque Vilaseca, J. y Santamaría Moreno, C. (1995). *Comprensión y Adquisición de Conocimientos a partir de Textos*. Madrid: Siglo XXI
- Heinz, P. (2004). *Towards Enhanced Second Language Reading Comprehension Assessment: Computerized versus Manual Scoring of Written Recall Protocols in Reading in a Foreign Language* Volume 16, Number 2, October 2004 ISSN 1539-0578.
- Hoelscher, K. & Nussio, E. (2015) *Understanding Unlikely Successes in Urban Violence Reduction*. *Urban Studies*, June 10.
- Lee, J. F. (1986). *On the use of the recall task to measure L2 reading comprehension in Studies in Second Language Acquisition*, 8, 201-12.
- Martin, J. y Rose, D. (2007). *Working with Discourse*. Second Edition. London - New York: Continuum
- Shadmi, E. (2000). *Between Resistance and Compliance, Feminism and Nationalism: Women in Black in Israel*. *Women's Studies International Forum*, Vol. 23, No. 1, pp. 23-34.